



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ETUDE LYON-CAEN - V ET FIN

Cette semaine, nous concluons la publication d'extraits de l'Etude du Professeur LYON-CAEN. Il observe que l'Association du Personnel pourrait évoluer vers un rôle syndical, comme celui qui s'est développé dans la fonction publique internationale.

"Ce syndicalisme emprunte deux voies : soit la transformation interne des méthodes et des objectifs des associations ; soit la constitution de groupements différents. Ceci entraîne parfois la quasi-disparition de l'Association du Personnel.

L'association transformée en libre association syndicale, ou un syndicat indépendant de l'Association s'étant créé, les conséquences en seraient les suivantes : organisation et syndicat étant devenus deux entités distinctes, ayant chacune leur personnalité propre, pourraient négocier à l'occasion des conflits, négocier sur les conditions de travail : deux signatures seraient apposées sur les actes (quelle qu'en soit la nature) issus de ces négociations. Certes, on ne saurait exclure qu'il y ait pluralité de syndicats et que des questions dites de représentativité se posent ; il est cependant trop tôt pour en traiter ici."

Après avoir analysé les modifications à apporter au Statut du personnel afin de prévoir conciliation et arbitrage qu'il juge irréalistes, l'auteur termine son étude par un chapitre sur la participation.

"Indépendamment de la solution des conflits qui pousse vers l'idée de négociation et, de là, vers celle de liberté de constitution de groupements de défense de type syndical, une autre idée force domine les relations de travail dans le monde contemporain : celle de participation. Après son application déjà classique en RFA, elle vient de s'imposer dans la loi française dite de démocratisation du secteur public.

Les premiers éléments de celle-ci peuvent être discernés dans la pratique du CERN : observateurs de l'Association du Personnel auprès du Conseil par exemple. Le point de départ existe donc, qui est d'établir des liens entre l'Association du Personnel et le Conseil (son Comité des Finances ou son Comité des Directives Scientifiques), et non plus le seul Directeur général - afin d'insérer l'Association dans le processus de décision.

La nécessité de cette participation est d'autre part manifeste dans une organisation vouée à la recherche scientifique : qui, mieux que les chercheurs eux-mêmes, peut dire son mot sur les programmes de recherche ?

Cependant, la véritable cogestion - opposée brutalement à la consultation - ne paraît pas au sousigné une option réaliste."

Le Professeur LYON-CAEN conclut son analyse ainsi :

"En définitive, les obstacles juridiques à ces évolutions sont faibles, voire inexistants. Mais il faut une volonté d'un côté, une bonne volonté de l'autre.

- Une volonté du personnel : c'est en informant clairement le personnel, en accélérant sa prise de conscience, qu'une volonté collective déterminée peut faire son apparition. Sans elle, les changements seront difficiles.
- Une bonne volonté de l'exécutif du CERN : il peut être de l'intérêt des autorités responsables de ne pas rejeter le personnel vers l'épreuve de force, toujours possible, et de témoigner d'une lucidité suffisante pour faciliter l'évolution nécessaire."

Version originale : Français

Comité Exécutif
21 février 1984

LYON-CAEN STUDY - PART V

This is the last in the series of extracts from Professor Lyon-Caen's study. He notes that the Staff Association could develop its role to become more like a trade union similar to those in the international civil service.

"This trend takes two forms : it involves either the internal transformation of the methods, aims and activities of the associations or the setting-up of separate associations. In several cases they are specifically authorized. This occasionally leads to the virtual disappearance of the Staff Association.

If the Staff Association transformed itself into an independent trade-union association or if a trade-union separate from the Staff Association were set up, the consequences would be the following : as the Organization and the trade union had become two distinct entities each with their own individual personality, they could negotiate in the event of disputes and on employment conditions.

Two signatures would be appended to each instrument (of whatever nature) resulting from these negotiations. Of course, it is impossible to discount the possibility of pluralism in respect of the trade unions or to guarantee that problems of the representativeness of the unions would not arise. However, this is neither the time nor the place to discuss such consideration."

After analyzing the modifications that would have to be made to the Staff Rules to include conciliation and arbitration which he does not think realistic, he concludes his study with a chapter on participation.

"The major new concept of participation, as distinct from the idea of resolving disputes by means of negotiation and the legitimate recourse to defensive groups of the trade-union type, now dominates labour relations in modern society. Following its now classic introduction in the Federal Republic of Germany, in France it has recently been incorporated into the law on the democratization of the public sector.

The first indications of a similar process may be discerned at CERN in the fact, for instance, that the Staff Association sends observers to the Council Sessions. This forms the basis for the establishment of a procedure whereby the Staff Association makes direct contact with the Council (or with the Finance Committee or Scientific Policy Committee) and no longer only with the Director-General, so that the Association is included in the decision-making process.

Moreover, participation is particularly appropriate in an Organization devoted to scientific research, since who is better placed than the physicists themselves to recommend research programmes ?

However, I do not regard genuine power-sharing, which is entirely different from the idea of consultation, as a realistic option."

Professor Lyon-Caen's final remark is :

"I wish to re-emphasize that the legal obstacles to these developments are slight and virtually negligible. However, goodwill will be necessary on both sides if these changes are to be implemented.

- The goodwill of the staff will be reflected in its collective determination to keep itself well informed, by developing an increasing awareness of the various issues. Without this effort, changes will be difficult to realize.

Goodwill will also be necessary on the part of the CERN executive. It is often in the interest of management not to force staff into trials of strength to which it may otherwise be obliged to have recourse, by rejecting its overtures, but rather to demonstrate sufficient understanding to allow the necessary evolution to take place."

Original version : French

Executive Committee
21.2.1984

LES PRIVILEGES FISCAUX QUI N'EN SONT PAS

Sous ce titre, Monsieur Pascal FROCHAUX, bien connu parmi nous pour ses nombreuses activités dans l'intérêt du personnel et de l'Organisation, a récemment publié un article dans la presse locale (Journal de Genève, 23 et 24 janvier 1984).

Il explique le pourquoi et le comment de l'exonération fiscale de nos salaires ; un "privilège" qui semble même déranger un Délégué au Comité des Finances.

Nous remercions l'auteur qui nous a gracieusement autorisé à faire une distribution générale de son article.

Vous trouverez bientôt ce tiré-à-part dans vos boîtes aux lettres.

Il n'y aura pas de version anglaise de cet article.

Comité Exécutif
21.2.1984

Under this heading, Mr. Pascal FROCHAUX, who is well known at CERN for the help he has often given to the Staff and the Organization, recently published an article in the local press (Journal de Genève, 23 and 24 January 1984).

In it he explains the whys and wherefores of our tax-free salaries ; a "privilege" which seems to cause one Delegate to the Finance Committee some irritation.

We are grateful to the author who has been kind enough to allow us to distribute copies of his article to all staff.

You will find your copy in your mailbox in the near future.

The article will be in French only.

Executive Committee
21.2.1984